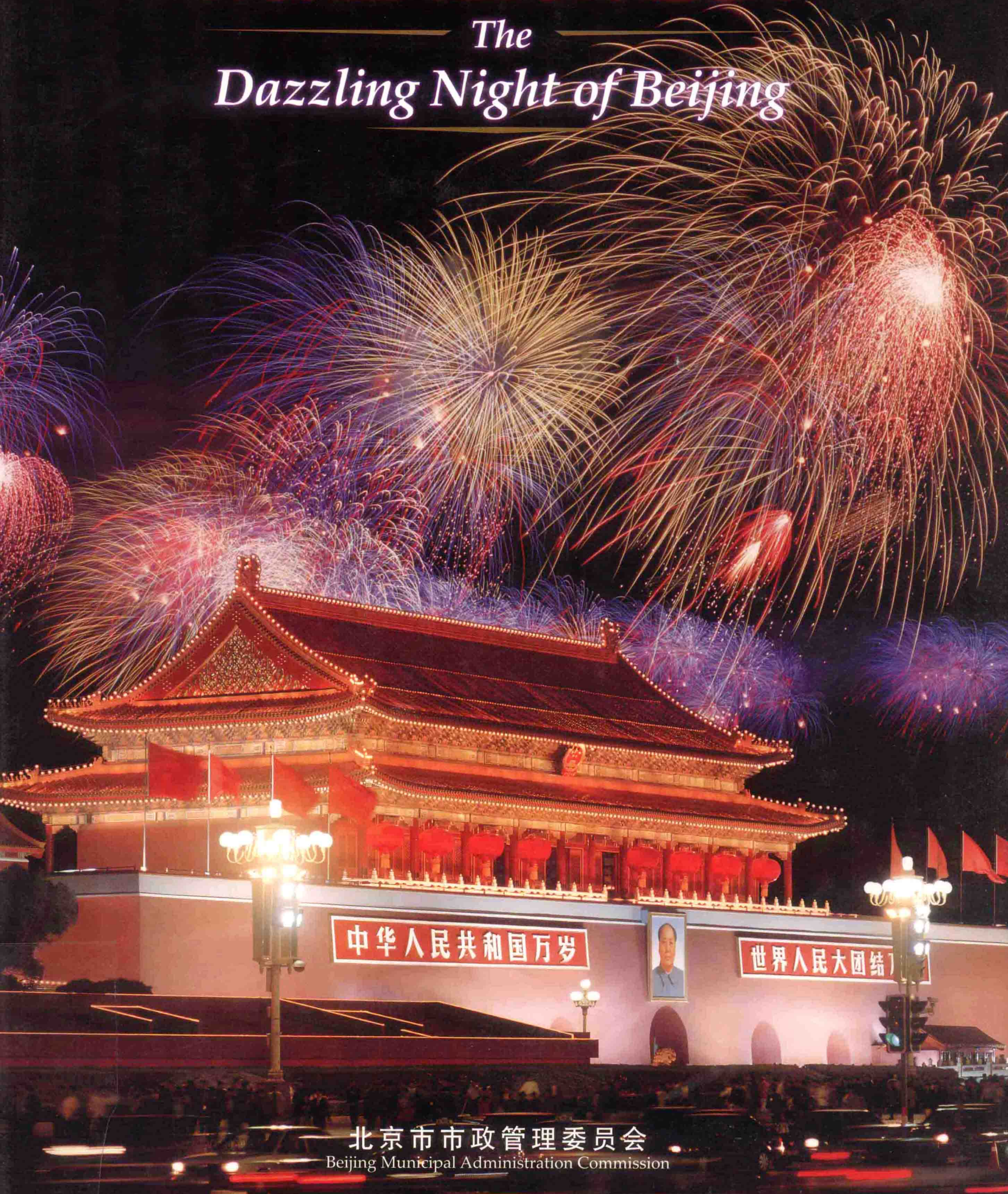




辉煌北京之夜

The
Dazzling Night of Beijing



中华人民共和国万岁



世界人民大团结

北京市市政管理委员会
Beijing Municipal Administration Commission



辉煌北京之夜

The
Dazzling Night of Beijing

北京市市政管理委员会 编

Edited by
Beijing Municipal Administration Commission

北京出版社

Beijing Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

辉煌北京之夜 / 北京市市政管理委员会编. - 北京: 北京出版社, 1999

ISBN 7-200-04033-9

I.辉… II.北… III.户外摄影: 夜间摄影 - 摄影集 - 北京 IV.J421.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 76627 号

辉煌北京之夜

编辑: 北京市市政管理委员会

策划·制作: 北京建亚广告展览有限责任公司

北京市朝阳区工体东路 18 号

出版·发行: 北京出版社

北京市北三环中路 6 号

印刷: 利丰雅高印刷(深圳)有限公司

2000 年 1 月第 1 版印刷

开本: 787X1092mm 1/8

印张: 26.5

印数: 1-5000 册

书号: ISBN 7-200-04033-9/J · 360

The Dazzling Night of Beijing

Edited by Beijing Municipal Administration Commission

Planned & produced by Beijing Jianya Advertising & Exhibition Co. Ltd.

(Address: 18 Gongti Donglu, Chaoyang District, Beijing, China)

Published and distributed by Beijing Publishing House

(Address: 6 Beisanhuan Zhonglu, Beijing, China)

Printed by Shenzhen Leefung-ASCO Printers Trading Ltd.

First edition printed in January 2000

Format: 787 × 1092mm 1/8

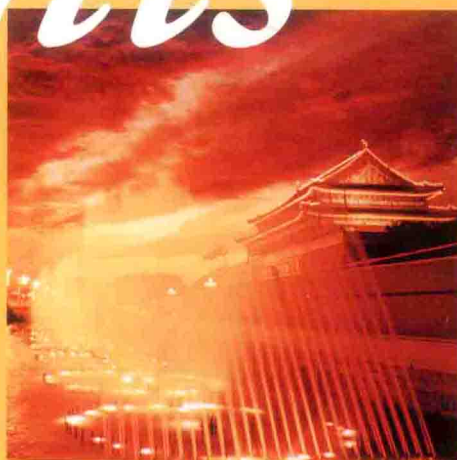
Printed sheet: 26.5

Impression: 1-5000 copies

Standard book number: ISBN 7-200-04033-9/J · 360

Contents

目录

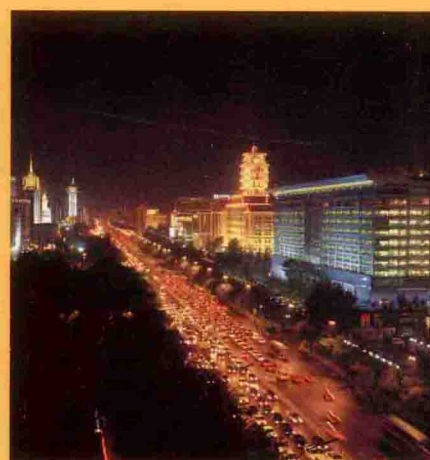


第一部分 · 天安门广场
第 14 页

Part I

Tian'anmen Square

Page 14

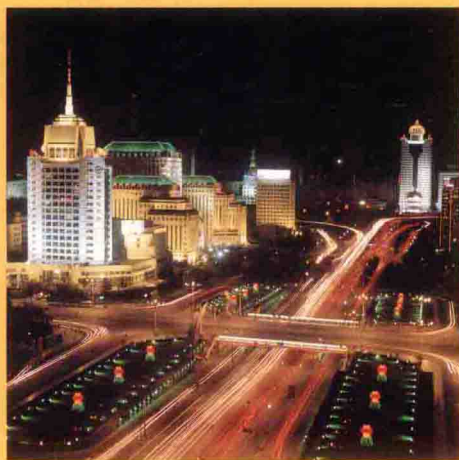
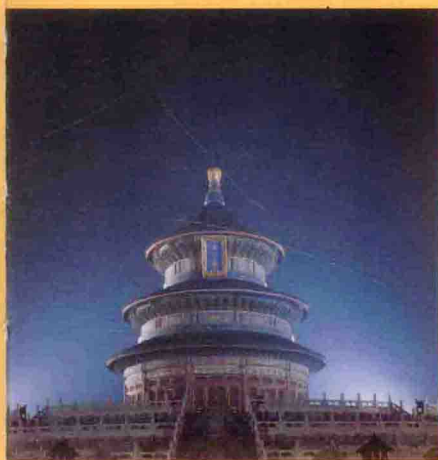


第二部分 · 神州第一街
第 30 页

Part II

The Chang'an Avenue

Page 30



第三部分·古都神韵
第 72 页
Part III
The Charm of the Ancient Capital
Page 72

第四部分·现代风采
第 110 页
Part IV
Modern Demeanor
Page 110

第五部分·节日之夜
第 170 页
Part V
Festival Night
Page 170

第六部分·历史时刻
第 190 页
Part VI
Glimpses of History
Page 190















辉煌北京之夜

*The
Dazzling Night of Beijing*

北京市市政管理委员会 编

*Edited by
Beijing Municipal Administration Commission*

北京出版社
Beijing Publishing House

序 言

在庆祝中华人民共和国成立五十周年,喜迎澳门回归和新世纪到来的日子里,北京的夜晚流光溢彩,绚丽璀璨,以恢弘、壮观的首都夜景呈现于世人面前。

改革开放和现代化建设事业的蓬勃发展为城市夜景照明工程建设带来了新的机遇和条件。北京市委、市政府高度重视城市夜景照明工作,并把城市夜景照明作为体现北京城市性质、功能和地位,展示现代化城市风貌,反映改革开放巨大成就,加强城市建设与管理的一项重要工作,通过不断加大工作力度,取得了明显的进展和成效。充分展现了首都夜景照明“庄重、大方、恢弘、亮丽”的独特风格,初步形成了以天安门地区为中心,以长安街及其延长线和南北中轴线为重点,以重要或繁华街道(地区)为集中景区,以古建筑、城市标志性建筑和现代化高大建筑夜景照明为特色的,具有一定技术水平和文化、艺术内涵的北京城市夜景照明体系,给节日的北京增添了隆重、热烈、祥和、喜庆的气氛。

这一可喜的成绩,凝聚着党中央、国务院及有关部门对北京城市建设的关心和帮助,凝聚着全市各级党委和政府、各有关部门、各位专家以及广大建设者和管理者们的心血和努力,凝聚着全市人民的理解和支持。感谢大家为北京城市夜景照明工程作出的突出贡献,感谢摄影师和画册编辑者们以一幅幅精美的图片,为我们再现和留下了“辉煌北京之夜”。

面向新世纪,我们将把改革开放和现代化建设事业全面推向21世纪,迎接首都北京更加美好的明天。“华灯映盛事,光彩耀京城”,让我们以更加高昂的热情和务实的精神使北京城市夜景照明工作再上新台阶,开创更加辉煌壮美的画卷,进一步展示北京在改革开放中向现代化国际大都市迈进的蓬勃兴旺景象。

贾海林

Prelude

It all began during the celebrations of the 50th founding anniversary of the People's Republic of China, an occasion with added jubilation when the Chinese nation was greeting Macao's projected return and the upcoming of the new century. Ever since then, Beijing has presented to the world a night view never so dazzling and magnificent.

The state policy of reform and opening to the outside world and the progress China has made in her modernization endeavor provided Beijing with an opportunity and necessary conditions to beautify her night by starting a lighting project. The Beijing Municipal Committee of the Chinese Communist Party and the Beijing Municipal Government attached great importance to the lighting project. In fact, the project was taken as one major task to promote urban construction and management to make Beijing commensurate with her nature, functions and status and able to fully display her demeanor as a modern metropolis and the tremendous achievements she has made under the reform-and-opening policy. This task has been performed with flying colors, so successfully done that the Chinese capital has come to be endowed with a unique night view that is summarized as "stately, unaffected, magnificent and dazzling." To be specific, the city has largely built up a complete system of festival lighting, a system that is technologically advanced while culturally and artistically expressive, a system good enough to enhance the festival atmosphere of jubilation, vigor, harmony and joy. The Tian'anmen area, the venue of national festival celebrations, is the center of this system. The Chang'an Avenue, along with its east and west extensions, and the streets that form the north-south axis of the city are the focus. Other important or busy streets (or areas) are also sites of the new night view. Moreover, with exotic lighting installed, ancient buildings, landmark buildings and modern high rises are able to display their distinguishing features.

Credit should be given to the Party Central Committee and State Council for their attention and assistance to Beijing in her urban construction, to institutions and individuals involved in the project -- Party committees and governments at various levels in Beijing, central government departments, experts, workers and administrators, and to all Beijing citizens for their support and understanding. Our thanks go to all those who have contributed to the success of the city's lighting project, in particular to the photographers, writers and editors for their photos and texts in the album that enlivens the festival night of Beijing in all its glory and will forever keep it alive.

At the threshold of the century, we are building a still more magnificent future for Beijing by dint of intensified effort to implement the reform-and-opening policy and promote her modernization. "Lanterns usher in events of still greater importance, and lights signify a still brilliant Beijing." As the saying goes, we will, with a still higher enthusiasm and in a down-to-the-earth manner, improve the city's festival lighting. Beijing will become even more beautiful and magnificent, as she is joining the rank of modern, international metropolises in step with China's modernization.

贾庆林

Jia Qinglin*

*The author is member of the Political Bureau of the Chinese Communist Party Central Committee and secretary of the Beijing Municipal Committee of the Chinese Communist Party.

《辉煌北京之夜》编委会名单

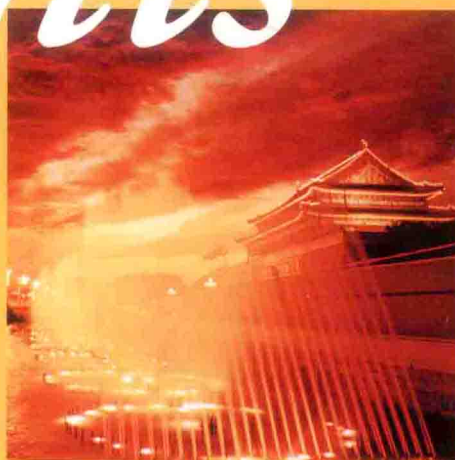
总 顾 问 刘 淇
主 编 汪光焘
总 策 划
副 主 编 阜柏楠
编 委 林 铎 薛洪江 裴成虎
 肖 平 费 俊 谢 琍
策 划 裴成虎 肖 平

Editorial Board for *the Dazzling Night of Beijing*

Chief advisor:
Liu Qi
Editor-in-chief:
Wang Guangtao
Chief planner Deputy editor-in-chief:
Fu Bonan
Members of the Editorial Board:
Lin Duo Xue Hongjiang Pei Chenghu Xiao Ping Fei Jun Xie Li
Planners:
Pei Chenghu Xiao Ping

Contents

目录

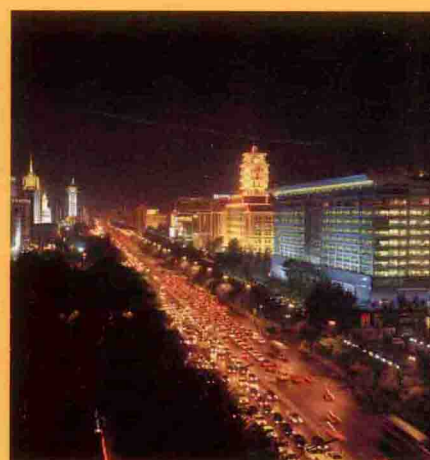


第一部分 · 天安门广场
第 14 页

Part I

Tian'anmen Square

Page 14

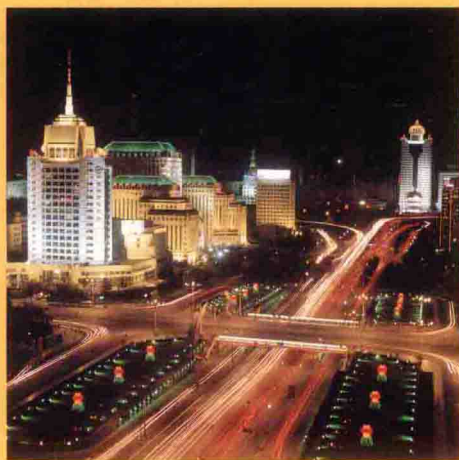
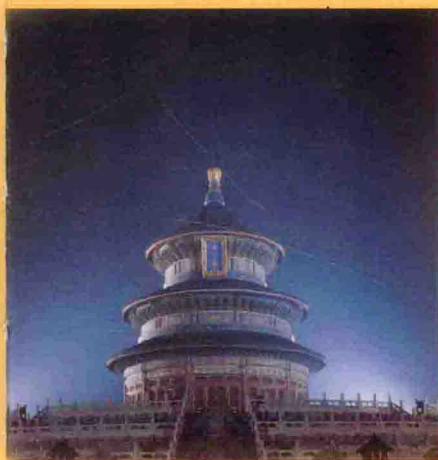


第二部分 · 神州第一街
第 30 页

Part II

The Chang'an Avenue

Page 30



第三部分·古都神韵
第 72 页
Part III
The Charm of the Ancient Capital
Page 72

第四部分·现代风采
第 110 页
Part IV
Modern Demeanor
Page 110

第五部分·节日之夜
第 170 页
Part V
Festival Night
Page 170

第六部分·历史时刻
第 190 页
Part VI
Glimpses of History
Page 190